

《四级翻译训练题及答案：徐霞客》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

四级翻译训练题及答案：徐霞客

徐霞客出生在一个富庶之家。受父亲影响，他喜爱读地理、探险和游记之类的书籍。这些书籍使他从小就热爱祖国的壮丽河山，立志要遍游名山大川。22岁时徐霞客开始外出旅游。徐霞客一生游历中国30多年，广泛记录了自己的旅行。为了进行细致的考察，他很少乘车坐船，几乎全靠双脚翻山越岭。徐霞客过世后，他的旅行记录由他人整理成《徐霞客游记》(The Travel Diaries Xu Xike)一书。

参考译文：

Xu Xike was born into a wealthy family. Influenced by his father, he had a fondness for reading books on geography, adventure, traveling and so on. These books ignited his love for the magnificent scenery of his motherland from a young age, and made him determined to travel over mountains and rivers. At the age of 22, Xu Xike embarked on his travels. Throughout his life, he spent over 30 years traveled throughout China and extensively documented his journeys. To conduct thorough inspections, he rarely traveled by vehicle or boat, relying almost entirely on his feet to climb mountains and hills.. After Xu Xike's death, his travel records were compiled by others into "The Travel Diaries Xu Xike".

翻译重点词汇：

wealthy family 富裕的家庭

have a fondness for 喜爱

geography 地理

ignite 点燃

magnificent scenery 壮丽景色

motherland 祖国

traverse 横穿，穿越

extensively document 详细记录

compile 编纂，编写

